

DOCUMENTO S/5675

Carta, de fecha 1° de mayo de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Turquía

[Original: inglés]  
[1° de mayo de 1964]

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto de un telegrama dirigido a V. E. por el Dr. Fazil Küçük, Vicepresidente de la República de Chipre. Este mensaje llega demorado debido a dificultades técnicas.

Agradeceré que V. E. se sirva hacer distribuir el texto de este telegrama como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP  
Representante Permanente de Turquía  
ante las Naciones Unidas

TELEGRAMA, DE FECHA 28 DE ABRIL DE 1964, DIRIGIDO AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL VICEPRESIDENTE DE CHIPRE

Me veo obligado a pedirle que adopte medidas inmediatas y eficaces para evitar que elementos griegos del Gobierno y dirigentes griegos ataquen y aplasten por la fuerza de las armas, con total menosprecio de la resolución del Consejo de Seguridad, a la comunidad turca, con el objeto de eliminarla y dictar así las condiciones políticas. Lamentablemente, desde que la Fuerza de las Naciones Unidas inició sus operaciones, la situación de Chipre ha empeorado, pues los griegos siguen preparándose con la construcción de nuevas fortificaciones por todas partes, incluso en casas propiedad de turcos que ocuparon por la fuerza y que se encuentran en zonas que dominan la Línea Verde de Nicosia. También han seguido organizando y armando su Guardia Nacional, que incorporaron a las fuerzas de seguridad del Estado, y que actualmente cuenta con 40.000 hombres. Junto a eso Makarios hizo venir de Grecia a un nacional griego, el General Karayani, y le confió la organización de sus supuestas fuerzas de seguridad del Estado, mientras Grecia profería abiertamente la amenaza de que sus fuerzas de seguridad podían aplastar a los turcos en cuestión de horas. Es significativo observar que poco después de la llegada de ese General a la isla, se lanzó un ataque total bien planeado, dirigido por

el Ministro del Interior, contra los turcos de la collera de Kyrenia. También es importante señalar que en una declaración formulada la víspera de este ataque, el Ministro del Interior dijo que haría de todo adulto un combatiente y lo proveería de las armas necesarias en bien del país. En momentos en que todos estamos tratando de crear un clima de paz y de lograr el desarme, sin lo cual no es posible volver a la normalidad, la actitud y los actos de los dirigentes griegos responsables, y especialmente de los miembros del Gobierno, constituyen un total desafío a la resolución de las Naciones Unidas, que exhorta a todos los Estados Miembros a abstenerse de toda acción o amenaza de acción que pueda empeorar la situación existente en Chipre. Cabe señalar también que el Ministro del Interior, usurpando las funciones del Ministro de Defensa en violación de ciertos artículos fundamentales de la Constitución, ha acusado públicamente, con mala intención y falsedad, al legítimo Ministro de Defensa, que es un turco, de conspirar contra el Estado. Ello es una repetición de la amenaza que el Ministro del Interior ha hecho contra el dirigente comunal turco, Sr. Rauf Denktas, impidiéndole la entrada en Chipre. Cabe preguntar durante cuánto tiempo las Naciones Unidas, defensoras de los derechos humanos, tolerarán estas brutales violaciones de los derechos humanos de los turcos en este país, y permitirán que los dirigentes griegos y los elementos griegos del Gobierno actúen en desafío de la resolución de las Naciones Unidas, y cómo pueden las Naciones Unidas aceptar a un Gobierno — y cooperar con él — cuyo Ministro del Interior, supuestamente responsable de mantener el orden público, organiza y dirige ataques contra toda la comunidad de la manera más brutal e inhumana.

Solicito que se distribuyan copias de este telegrama entre los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Fazil KÜÇÜK  
Vicepresidente de Chipre

DOCUMENTO S/5676

Carta, de fecha 1° de mayo de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Turquía

[Original: inglés]  
[1° de mayo de 1964]

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto de un telegrama dirigido a V. E. por el Dr. Fazil Küçük, Vicepresidente de la República de Chipre. No se permitió al Dr. Küçük enviar este telegrama por conducto del servicio postal de Chipre en Nicosia. En consecuencia, lo envió a esta Misión para que fuera transmitido a su destino.

Agradeceré que V. E. se sirva hacer distribuir el texto de este telegrama como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP  
Representante Permanente de Turquía  
ante las Naciones Unidas

TELEGRAMA, DE FECHA 28 DE ABRIL DE 1964, DIRIGIDO AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL VICEPRESIDENTE DE CHIPRE

Me entero por la prensa de que Rossides ha recurrido nuevamente a la deformación de los hechos y tratado de confundir al Consejo de Seguridad con una carta que pretende proviene del Gobierno de Chipre. Se informa que ha declarado que el rechazo del ofrecimiento de amnistía del Arzobispo Makarios indica falta de buena voluntad por parte de los dirigentes turco-chipriotas y oposición a que cese todo combate. Eso es totalmente falso y debe de haber sido dicho para justificar el renovado, organizado y bien planeado